



**75 ANIVERSARIO
DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
MÉXICO – SERBIA**



Edición especial No. 1/ mayo de 2021 | Specijalno izdanje br. 1/ maj 2021.

CELEBRACIÓN DE 75 AÑOS DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ININTERRUMPIDAS ENTRE MÉXICO Y SERBIA

OBELEŽAVANJE 75 GODINA NEPREKIDNIH DIPLOMATSKIH ODNOSA IZMEĐU MEKSIKA I SRBIJE

ÍNDICE / SADRŽAJ

I. RELACIONES DIPLOMÁTICAS MÉXICO – SERBIA DIPLOMATSKI ODNOSI MEKSIKO – SRBIJA.....	1
II. ACTIVIDADES DEL 24 DE MAYO DE 2021 AKTIVNOSTI 24. MAJ 2021.....	4
– Videoconferencia entre ministros de asuntos exteriores Video-konferencija ministara spoljnih poslova	
– V Mecanismo de Consultas Políticas entre México y Serbia V Mehanizam političkih konsultacija između Meksika i Srbije;	
– Actividades desarrolladas Realizovane aktivnosti;	
– Diplomacia parlamentaria Parlamentarna diplomatija;	
– Contribución de la Alcaldía de Belgrado Doprinos gradonačelnika Beograda;	
– Mensajes Poruke;	
– Exposición en el Instituto Matías Romero Izložba u Institutu Matijas Romero;	
– Programa “Las Bibliotecas son el Mundo” Program „Biblioteke su svet”;	
– Entrevista en la revista CorD del Embajador Intervju Ambasadora u časopisu CorD.	





MENSAJE DE LA EMBAJADA DE MÉXICO EN BELGRADO

México y la República de Serbia celebran el 24 de mayo del 2021, 75 años de relaciones diplomáticas ininterrumpidas.

El presidente de México, Manuel Ávila Camacho aceptó complacido el establecimiento de relaciones diplomáticas propuesto por el Mariscal Josip Broz “Tito”, Jefe de Estado de la República Federativa Socialista de Yugoslavia.

Ese fue el inicio de la construcción de una relación sólida de amistad y entendimiento, basada en el respeto mutuo y el deseo de colaboración entre naciones que comparten valores y objetivos similares, en escenarios internacionales cambiantes, en donde México ha acompañado al pueblo serbio en el proceso histórico en esta región de los Balcanes, que derivó en la consolidación de Serbia como la nación sucesora de la desintegrada Yugoslavia.

México se ha pronunciado por el respeto a su integridad territorial y soberanía de Serbia en la búsqueda de una solución pacífica y negociada al conflicto de Kosovo, con pleno respeto a los derechos humanos, conforme a las bases de la resolución 1244 del Consejo de Seguridad de la ONU, del que México es actualmente miembro no permanente.

El balance de los primeros 75 años de relaciones diplomáticas es muy positivo. La relación bilateral se ha desarrollado fundamentalmente en dos ejes: un intenso dialogo político al más alto nivel; y una amplia y creciente multiplicación de intercambios culturales y académicos. Estos sólidos pilares constituyen firmes cimientos para ensanchar y consolidar nuestros vínculos en otras áreas de oportunidad.

PORUKA AMBASADE MEKSIKA U BEOGRADU

Meksiko i Republika Srbija proslavljaju 24. maja 2021. godine 75. godišnjicu neprekidnih diplomatskih odnosa.

Predsednik Manuel Avila Kamačo je sa zadovoljstvom prihvatio predlog Maršala Josipa Broza Tita, šefa države Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o uspostavljanju diplomatskih odnosa.

To je bio početak izgradnje čvrstog odnosa prijateljstva i razumevanja, zasnovanog na uzajamnom poštovanju i želji za saradnjom između nacija koje dele slične vrednosti i ciljeve u promenljivim međunarodnim okolnostima, gde je Meksiko pomno pratio istorijske procese u ovoj regiji Balkana što je rezultiralo konsolidacijom Srbije kao države naslednice nekadašnje Jugoslavije.

Meksiko se izjasnio za poštovanje teritorijalnog integriteta i iznalaženja mirnog i pregovorima postignutog rešenja sukoba na Kosovu, u skladu sa osnovama rezolucije 1244. Saveta bezbednosti UN-a, čija je Meksiko trenutno nestalna članica.

Bilans u prvih 75. godina diplomatskih odnosa je vrlo pozitivan. Bilateralni odnosi su se u osnovi razvijali oko dve ose: intenzivnog političkog dijaloga koji se odvijao na najvišem nivou, i širenja i sve veće multikulture i akademske razmere. Ovi postojani stubovi naših bilateralnih odnosa čine čvrst temelj za širenje naših veza i u drugim mogućim oblastima.



Este 75 aniversario es una ocasión propicia para hacer un balance general de nuestras relaciones; evaluar los logros alcanzados; los retos y oportunidades que actualmente enfrentamos en el escenario de la pandemia; y reflexionar hacia donde queremos elevar nuestros vínculos en el futuro próximo.

La embajada de México en Belgrado agradece a todos los amigos e instituciones que han contribuido a construir los cimientos de una sólida relación entre nuestras naciones durante estos 75 años y reafirma su compromiso para continuar con sus esfuerzos encaminados a fortalecer los lazos con el pueblo y gobierno de Serbia.

Durante el 2021 la Embajada de México en Serbia realizará un programa de diversas actividades para celebrar esta importante conmemoración.

Ova 75. godišnjica prikladan je povod da se sagledaju naši odnosi, procene dostignuća, izazovi i mogućnosti sa kojima se trenutno suočavamo u scenariju pandemije i da se razmišlja o tome na koji nivo želimo da podignemo naše veze u bliskoj budućnosti.

Ambasada Meksika u Beogradu zahvaljuje svojim prijateljima i institucijama koji su tokom ovih 75. godina doprineli postavljanju temelja ovih stamernih odnosa među našim narodima, i ponovo potvrđuje posvećenost da nastavi i svojim naporima usmerenim ka jačanju veza sa narodom i vladom Srbije.

Tokom 2021. godine priredićemo program raznovrsnih aktivnosti u okviru obeležavanja ove važne godišnjice.



Manuel Ávila Camacho



Josip Broz Tito



**75 ANIVERSARIO
DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
MÉXICO - SERBIA**



VIDEOCONFERENCIA ENTRE MINISTROS DE ASUNTOS EXTERIORES VIDEO-KONFERENCIJA IZMEĐU MINISTARA SPOLJNIH POSLOVA

Marcelo Ebrard

Nikola Selaković



El 31 de mayo del 2021 el Secretario de Relaciones Exteriores de México, Marcelo Ebrard y el Ministro de Asuntos Exteriores de Serbia, Nikola Selakovic, sostuvieron una cordial y fructífera videoconferencia. Ambos cancilleres se congratularon por los primeros 75 años de relaciones diplomáticas ininterrumpidas entre México y Serbia. Expresaron su interés de expandir la colaboración en todos los capítulos de la agenda bilateral, en particular en el tema económico, de acuerdo a su potencial y para la recuperación de sus economías en el contexto de la pandemia.

31. maja 2021. godine Ministar spoljnih poslova Meksika, Marselo Ebrard i Ministar spoljnih poslova Srbije, Nikola Selaković, održali su srdačnu i produktivnu video-konferenciju. Ministri su čestitali na 75 godina neprekidnim diplomatskim odnosima između Meksika i Srbije. Izrazili su interes da prošire saradnju na svim poljima bilateralne agende, pogotovu na polju ekonomije, prema svojim potencijalima i za oporavak ekonomija u kontekstu pandemije.





[Mensaje](#) del Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Nikola Selakovic.

Poruka Ministra spoljnih poslova Srbije, g. Nikole Selakovića.

Mensaje del Ministro de Asuntos Exteriores de la República de Serbia, Señor Nikola Selakovic, con motivo de la conmemoración del 75° aniversario del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre Serbia y México

Su Excelencia, Estimado Secretario de Relaciones Exteriores, Señor Marcelo Ebrard Casaubon,

Estimados colegas y amigos,

Es un honor para mí dirigirme a ustedes con motivo de la conmemoración de los 75 años del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre Serbia y México, que este año celebraremos organizando varios eventos, tanto en Belgrado, como en la Ciudad de México.

Nuestros pueblos, a pesar de la distancia geográfica, comparten muchas similitudes, entre las cuales están, la dedicación a nuestra tradición, al mismo tiempo siguiendo el paso de la modernidad, así como también la cordialidad y hospitalidad, que nos hacen ser buenos anfitriones para todos.

Serbia y México basan su amistad de muchas décadas en su dedicación al derecho internacional y al respeto, entendimiento y apoyo mutuo.

Los más altos dignatarios de Serbia y México, en las pasadas décadas, siempre compartieron la voluntad de intercambiar sus miradas sobre los problemas actuales internacionales, listos para contribuir juntos, en la cooperación con la comunidad internacional, para encontrar soluciones. También, Serbia y México están unidos hoy en la batalla contra el COVID-19, intentando que no solamente nuestros ciudadanos, sino toda la humanidad, vuelvan cuanto antes a nuestras vidas normales, antes que nada, a través del acceso universal a las vacunas.

Los ciudadanos de Serbia reconocen en México un gran y verdadero amigo. Siendo inquebrantable en su compromiso con el derecho internacional y con la Carta de las Naciones Unidas, México siempre estuvo del lado de Serbia, incluso en los momentos más difíciles. México no cerró su Embajada en Belgrado en los momentos de mayor tragedia y sufrimiento de los ciudadanos serbios. Tampoco cuestiona la inviolabilidad de soberanía e integridad territorial de Serbia, ofreciéndonos el apoyo consistente, que los ciudadanos de Serbia reconocen y altamente valoran, sintiendo por México una profunda gratitud y simpatía que no escondemos.

Los ciudadanos de Serbia también tienen un gran interés por el patrimonio cultural histórico tan rico, y por las maravillas naturales de México. Con mucho gusto leemos a los grandes escritores que no son solamente mexicanos, sino pertenecen a todo el mundo – Juan Rulfo y Carlos Fuentes. Estamos conmovidos por el lirismo de las imágenes en movimiento de Emilio Fernández. Admiramos el espíritu inquebrantable y fuerte de las obras de Frida Calo. Disfrutamos los sabores de la cocina mexicana.

Quisiera decir a todos los ciudadanos de México que, si alguna vez vienen a visitar Serbia, lo que les espera aquí es una cálida bienvenida. Aquí pueden, entre otras cosas, conocer nuestro extraordinario patrimonio cultural e histórico, las bellezas únicas de nuestra naturaleza, así como también nuestra creatividad artística y en particular, los deportes, porque nuestros pueblos también comparten el amor al deporte.

Serbia y México reconocen y seguirán reconociendo todas las potencialidades para la cooperación económica que, desafortunadamente, hasta el momento no están plenamente realizadas. Serbia y México pueden fortalecer su cooperación en muchas áreas. Quisiera enfatizar particularmente la cooperación entre ciudades y regiones, que ofrece a los ciudadanos las posibilidades del acercamiento más directo y mejor conocimiento de nuestras culturas. Novi Sad y Toluca son, creo, las primeras entre las ciudades hermanas de Serbia y México.

Estoy convencido que la amistad entre nuestros estados y pueblos seguirá fuerte y que tendremos en breve la posibilidad de desear al Presidente Andrés Manuel López Obrador y a Ustedes, la más cordial bienvenida en Serbia. Permítanme que este mensaje acabe con las palabras: ¡Viva la amistad entre Serbia y México!



**75 ANIVERSARIO
DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
MÉXICO – SERBIA**



V MECANISMO DE CONSULTAS POLÍTICAS ENTRE MÉXICO Y SERBIA V MEHANIZAM POLITIČKIH KONSULTACIJA IZMEĐU MEKSIKA I SRBIJE

El director general para Europa de la SRE, Bernardo Aguilar Calvo, realizó una visita de trabajo a la Ciudad de Belgrado el 7 de junio, durante la cual presidió el V Mecanismo de Consultas Políticas entre México y la República de Serbia en el marco de 75 aniversario y sostuvo un encuentro de cortesía con el ministro de Asuntos Exteriores de Serbia, Nikola Selakovic.

La delegación serbia estuvo precedida por el Embajador Vladimir Marić, Viceministro de Cooperación Bilateral de Serbia.

Generalni direktor za Evropu Ministarstva spoljnih poslova Meksika, Bernardo Agilar Kalvo, bio je u radnoj poseti Beogradu 7. juna, u toku koje je predvodio meksičku delegaciju u toku V Mehanizma političkih konsultacija između Meksika i Republike Srbije u okviru 75. godišnjice. Takođe je posetio Ministra spoljnih poslova Srbije, Nikolu Selakovića.

Na čelu srpske delegacije bio je Ambasador Vladimir Marić, v.d. pomoćnik ministra spoljnih poslova za bilateralnu saradnju Srbije.



RELACIONES EXTERIORES
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

MÉXICO
EMBAJADA EN SERBIA



75 ANIVERSARIO
DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
MÉXICO - SERBIA



ACTIVIDADES DESARROLLADAS REALIZOVANE AKTIVNOSTI

La exposición ***Ecosistema CDMX06050***, del fotógrafo mexicano Jacob Prado en el marco del festival internacional de fotografía *Belgrade Photo Month*, y como parte de las celebraciones del 75° Aniversario de las Relaciones Diplomáticas entre México y Serbia se llevó a cabo del 19 de mayo al 4 de junio en la Biblioteca de la Ciudad de Belgrado.

Izložba ***Ecosistema CDMX06050***, meksičkog fotografa Hakoba Prada predstavljena je u toku međunarodnog Festivala *Belgrade Photo Month* i kao deo aktivnosti proslavljanja 75 godina od uspostavljanja diplomatskih odnosa između Meksika i Srbije, od 19. maja do 4. juna u Biblioteci Grada Beograda.



RELACIONES EXTERIORES
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

MÉXICO
EMBAJADA EN SERBIA



75 ANIVERSARIO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS MÉXICO – SERBIA



El lunes 24 de mayo de 2021 se realizaron diversas actividades coordinadas por parte de la embajada para conmemorar el 75 aniversario de las relaciones diplomáticas entre México y Serbia.

U ponedjeljak 24. maja 2021. godine Ambasada je sa više aktivnosti obeležila 75 godina diplomatskih odnosa između Meksika i Srbije.



Programa Especial de televisión en RTS (Radio y Televisión de Serbia), que es la televisora del Estado, por lo que fragmentos del programa fueron transmitidos en diferentes noticieros.

Fragmenti specijalnog programa koji su bili pušteni u različitim vestima, i na RTS-u (Radio Televizija Srbije), nacionalnoj frekvenciji.



RELACIONES EXTERIORES
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

MÉXICO
EMBAJADA EN SERBIA



[Columna editorial](#) en la Revista *Diplomacia y Comercio*, en la cual se presentó un bosquejo de la relación bilateral y las principales actividades programadas para el 75 aniversario.

Članak u časopisu *Diplomacy and Commerce*, u kome je predstavljena struktura bilateralnih odnosa i glavne aktivnosti za 75. godišnjicu.

[Entrevista en el Diario "Politika"](#). El 75 aniversario mereció la Primera Plana del prestigioso Diario con una entrevista al Embajador Carlos Félix.

Intervju Ambasadora Karlosa Feliksa u dnevnim novinama „Politika“ zaslužio je naslovnu stranu.

ПОЛИТИКА

Београд, уторак 23. мај 2021.
Број 18614 година XLVII

Оснивана 1904. године
Оснивач Владимир Рибњар

Политика ***

02 Уторак 23. мај 2021.
srojna@politika.rs

СВЕТ

ПОЛИТИКА

ИНТЕРВЈУ: КАРЛОС ФЕЛИКС, амбасадор Мексика

Били смо уз Србију у историјским тренуцима

Са прве стране

Билатерални односи су се у основи развијали око две осе – интензивног политичког дијалога који се одвијао на највишем нивоу и ширења и све веће мултикултурне и академске размене. Ови постојани стубови наших билатералних односа чине чврст темељ за ширење наших веза и у другим могућим областима.

Шта се може урадити да ти односи буду још бољи?

Мексико и Србија се у време пандемије суочавају са изазовима и приликама који захтевају даље продирање политичког дијалога у корист координираног међународног одговора за решавање пандемије и њених последица. Ту је и ја сматрао најтежи на Балкану. Учесће Мексика као несталне чланице Савета безбедности УН у периоду 2021–2022. драгоцен је простор за постизање ових питања.

На билатералном плану, Мексико и Србија су пред могућностима за унапређивање и консолидовање својих билатералних веза и проширивања сарадње и у другим областима – трговинској и инвестиционој размени у различитим секторима коришћењем привилегованог положаја Мексика са својом мрежом међународних споразума о слободној трговини – нови трговински споразум између Мексика, Канаде и Сједињених Држава (УСМКА), споразум о слободној трговини Мексика – Европска унија, Панафичка алијанса – Европска унија и прогресиван уговор о транспасифичком партнерству. Ту су и пројекти сарадње у науци и технологији, туризму, енергетици и зајачање институција за борбу против корупције и организованог криминала.

Неопходно је да у овој фази обе земље још више продубљују културну и академску размену, укључивањем тема родног равноправности, омладини и

спорту. Разумевање и веће приближавање наших друштва мора да и даље буде средњим елемент наших веза.

Како се ваша влада носи са огромним бројем имиграната и тражиоца азила из Централне Америке који живе у САД, али не могу и зато остају у Мексику?

Миграциони феномен у региону Централне Америке у основи је проистекао из економских разлога затим због насиља, и проблема насталих као последица климатских промена. Нелогичан је став, затим суштински погрешан, од чега зависе усеви и приходи мно-

гиме са потреби заједничког рада на решавању корена овог проблема. Ове концепције се настављају. У међувремену, Мексико претвара ситуацију са држављанима Централне Америке на својој територији како би им понудио најбоље услове, у складу са postojećim ресурсима, и наставља разговоре са америчким властима како би убрзали поступке за одобравање азила које они људи очекују. То је сложено питање на којем Мексико свакодневно ради.

На Транспасифичком партнерству, НАФТА је отишла у историју, а Мексико, САД и Канада постигли су нови трговински споразум, УСМКА. Шта је он донео Мексику?

Мексико, Канада и САД објединили су ажурираним Споразумом о слободној трговини познатом као НАФТА, а чија је нова верзија ступила на снагу 1. јуна 2020. Ово је најмодернији споразум о слободној трговини који представља највећу зону слободне трговине на свету. Покрива петоструку величину економије Европске уније и чини око 20 одсто светске трговине. Мексико је први комерцијални партнер САД. У оквиру УСМКА, трговина између Мексика и САД у 2020. премашила је 507 милијарди долара. Споразум је актуелизовао аспекте неопходне за интензивирање комерцијалне размене, унапређивања и подстицања са одређањем о правима свих радника и брзи о животној средини. Постоји и део за подршку малим и средњим индустријама. Треба имати на уму да када је НАФТА ступила на снагу у јануару 1994. интернет није био активан као глобално средство, а ни данашња мобилна телефонија ни дигитална технологија није постојала, тако да се о свакремезањем овог важних трговинских споразума укључујући размену и подстицање њених економских развојних тенденција у економском опоравку од пандемије чини комерцијалну зону отвореног продуктивности у свету 21. века.

Као нестална чланица Савета безбедности УН, можемо да помогнемо у смиривању тензија на Балкану

тих људи, као и насиље приморали су многе људе да напусте своја огњишта у Централној Америци и углавном оду у Средњеве Државе да потраже основна средства за живот. Многи од ових средњоамеричких миграната налазе се на територији границе Мексика и Сједињених Држава и чекају да им се обраде захтеви за азил.

Мексико је уложио разне напоре да помогне овим мигрантима, сматра да се овом проблему треба детаљно посветити и предложио је САД да рале заједно како би усмерили продуктивне инвестиције у земље које протерују мигранте из Централне Америке, а које могу да створе добро плаћена радна места и услове тако да људи не морају да одлазе из своје земље. Тренутно влада Мексика води преговоре са владом САД за спровођење акција у ову сврху. Влада САД сложила се са Мек-



Фото: Ambasada Mexicana



ИНТЕРВЈУ:
КАРЛОС ФЕЛИКС,
амбасадор Мексика

Били смо уз Србију у историјским тренуцима

Јосипа Силевић

Мексико је био уз Србију у историјским и политичким тренуцима који су се доживљавали у овим данима. Током ратних година Југославије и независности Србије, мексички посланици, Мексико се толико за подстицање културног дијалога и развоја наше земље.

Одговорно, Мексико је као чланица СВ УН потврдио своје привилегије, истовремено амбасадор у Београду Карлос Феликс, поводом 75 година од успостављања дипломатских односа између Србије и Мексика. Када је реч о билатералним односима, чија подстицања је обављао јуче, амбасадор додаје: „Билатералних 75 година дипломатских односа Мексика је поздрављају“.



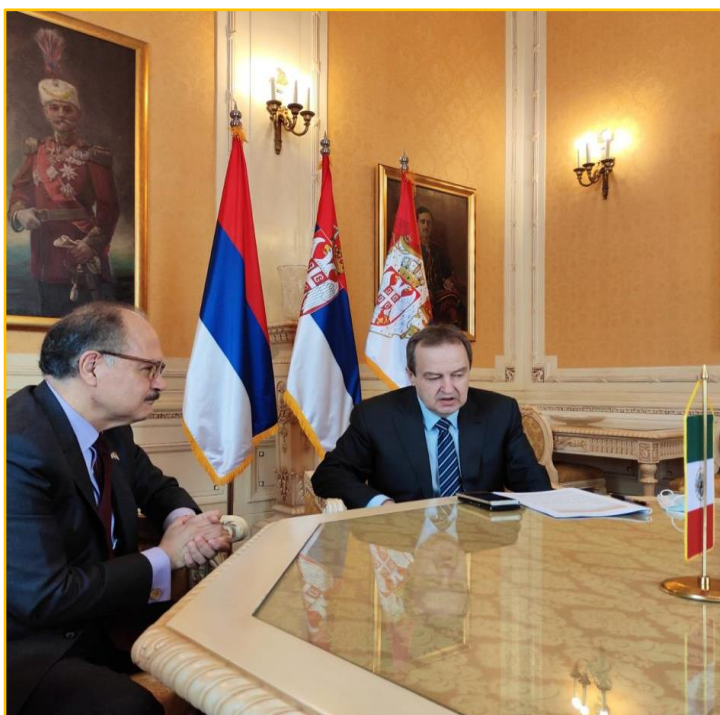
75 ANIVERSARIO
DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
MÉXICO - SERBIA



DIPLOMACIA PARLAMENTARIA PARLAMENTARNA DIPLOMATIJA

Reunión con el Presidente de la Asamblea Nacional de Serbia, Sr. Ivica Dacic. Encuentro fructífero en donde quedó plasmado el interés por hacer más estrechos los vínculos bilaterales a través de la diplomacia parlamentaria. El Vocero de la Asamblea Nacional, Ivica Dačić agradeció el apoyo de México sobre la integridad y soberanía de Serbia.

Sastanak sa Predsednikom Narodne skupštine Srbije, g. Ivicom Dačićem. Produktivan sastanak na kome se razgovaralo o produbljivanju bilateralnih veza putem parlamentarne diplomatije. Predsednik Narodne skupštine, Ivica Dačić, zahvalio se Meksiku na podršci integritetu i suverenitetu Srbije.



RELACIONES EXTERIORES
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

MÉXICO
EMBAJADA EN SERBIA



75 ANIVERSARIO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS MÉXICO – SERBIA



Reunión con el **Grupo Parlamentario de Amistad México-Serbia** encabezado por su Presidenta, Ana Karadzic. Los parlamentarios serbios entregaron una Declaración alusiva al 75 aniversario e hicieron votos para trabajar conjuntamente con el Congreso de México una vez que sea conformada la LXV legislatura.

Sastanak sa **Parlamentarnom grupom prijateljstva Meksiko – Srbija** na čelu sa predsednicom Anom Karadžić. Srpski parlamentarci predali su deklaraciju aludirajući na 75. godišnjicu i obećali da će raditi zajedno sa Kongresom Meksika kada se formira LXV zakonodavno telo.





75 ANIVERSARIO
DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
MÉXICO – SERBIA



[Mensaje](#) del Grupo de Amistad
Parlamentario de la Asamblea Nacional.

Poruka Parlamentarne
prijateljstva Narodne skupštine.



*Republic of Serbia
National Assembly*

The National Assembly's Parliamentary Group of Friendship with Mexico
marks 75 years of friendship between the two countries

Belgrade, 24. May – Members of the National Assembly's Parliamentary Group of Friendship with Mexico mark today 75 years since the establishment of Serbia - Mexico diplomatic relations.

This is an occasion to remember that Mexico stood by our side in the most difficult times, during Yugoslavia's breakup period, when many countries suspended diplomatic relations or left their diplomatic missions in Belgrade. Mexico stood by us then, as it stands today. We would like to take this opportunity to extend gratitude to Mexico for respecting territorial integrity and sovereignty of the Republic of Serbia, in accordance with the UN Security Council resolution 1244.

Hopefully, the traditionally good friendship and good relations so far will be a future obligation and an incentive for building up better relations and future cooperation of higher quality, in the mutual interest of our peoples. We are certain that Parliaments and Serbian MPs gathered in the National Assembly's Parliamentary Group of Friendship with Mexico, as well as the Mexican MPs gathered in the Parliamentary Group of Friendship with Serbia will make a significant contribution to development of close relations.

The National Assembly's Parliamentary Group of Friendship with the Mexico consists of 30 members and it is chaired by Ms. Ana Karadzic. "Today's jubilee indicates a multi-decade candid friendship, but it also obliges us to invest all the possible efforts to improve our cooperation at all levels and thus reaffirm the high level of our friendship" - says the Group's Chair about the jubilee.



RELACIONES EXTERIORES
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

MÉXICO
EMBAJADA EN SERBIA

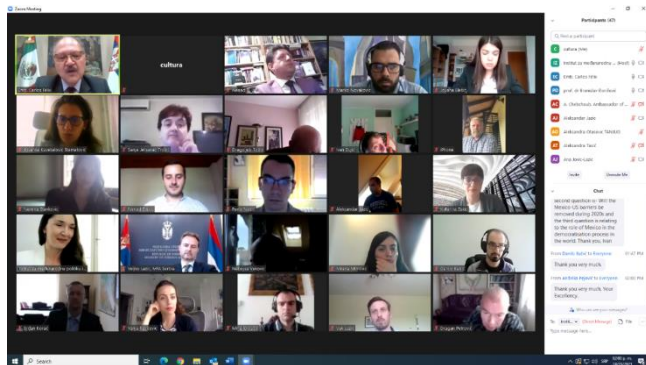


75 ANIVERSARIO
DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
MÉXICO - SERBIA



[Conferencia virtual](#) del Embajador Carlos Félix, “Balance actual de los retos y oportunidades de la relación” en el Instituto de Política y Economía Internacional de Serbia.

Online konferencija Ambasadora Karlosa Feliksa „Aktuelni balans izazova i mogućnosti veza” u Institutu za međunarodnu ekonomiju i politiku Srbije.



[Conferencia virtual](#) del titular en la Academia Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores de Serbia, sobre los 75 años de amistad, retos y oportunidades.

Online konferencija Ambasadora u Diplomatskoj akademiji Ministarstva spoljnih poslova Srbije o 75 godina prijateljstva, izazova i mogućnosti.



RELACIONES EXTERIORES
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

MÉXICO
EMBAJADA EN SERBIA



75 ANIVERSARIO
DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS
MÉXICO - SERBIA



CONTRIBUCIÓN DE LA ALCALDÍA DE BELGRADO DOPRINOS GRADONAČELNIKA BEOGRADA

[Iluminación especial](#) de lugares icónicos de la ciudad de Belgrado con los colores de la Bandera de México. Los lugares escogidos por la Alcaldía de Belgrado fueron: El Palacio de Albania, el puente de Branko, el puente Ada y la Torre Avala.

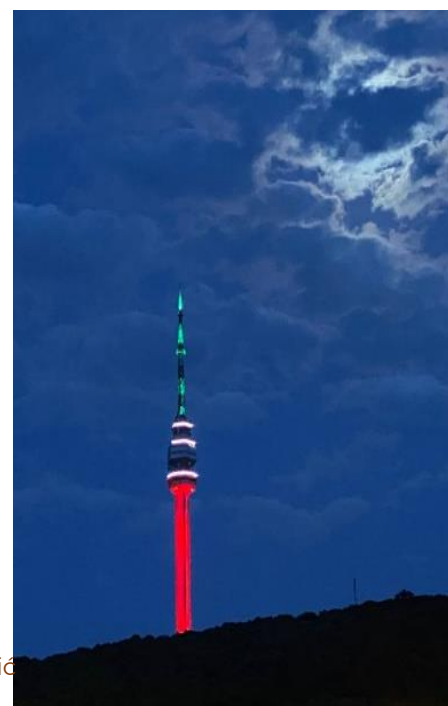
Specijalno osvetljenje značajnih mesta Beograda u bojama zastave Meksika. Mesta izabrana od strane beogradske Skupštine opštine Beograda bila su: Palata Albanije, Brankov most, Most na Adi i Avalski toranj.



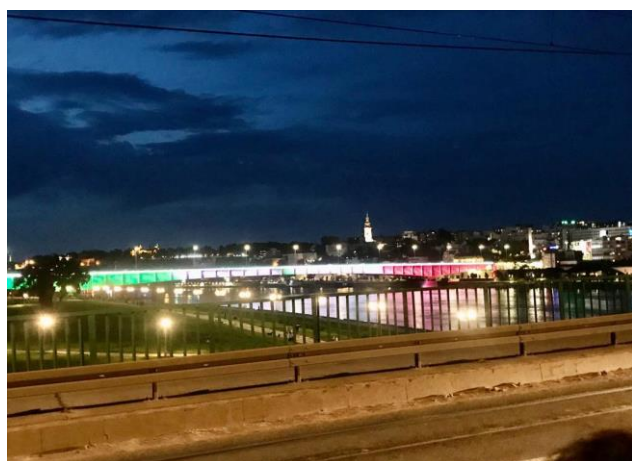
Palacio de Albania/Palata Albanije



Alcalde de Belgrado, Sr. Zoran Radojičić
Gradonačelnik Beograda, g. Zoran Radojičić



Torre de Avala/ Avalski toranj



Puente de Branko/ Brankov most



RELACIONES EXTERIORES
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

MÉXICO
EMBAJADA EN SERBIA



MENSAJES PORUKE

Videos y mensajes por redes sociales de personalidades que han aportado a la relación bilateral, en el que destaca el de [Bora Milutinovic](#) y su visita a la Embajada de México en Belgrado y el video de Mtra. [Leposava Milošević Sibinović](#). Ambos condecorados con el Aguila Azteca por el gobierno de México.

Personalizovane video-poruke preko društvenih mreža, gde je istaknuta poruka Bore Milutinovića, kao i njegova poseta Ambasadi Meksika u Beogradu i video-poruka umetnice Leposave Milošević Sibinović. Oboje odlikovani Ordenom astečkog orla od strane vlade Meksika.





EXPOSICIÓN EN EL INSTITUTO MATÍAS ROMERO IZLOŽBA U INSTITUTU MATIJAS ROMERO

Inauguración de la exposición fotográfica “75 años de relación diplomática [México-Serbia](#), 1946-2021” en el Instituto Matías Romero, Ciudad de México, del 24 de mayo pasado. La Subsecretaria de Relaciones Exteriores, Embajadora Carmen Moreno Toscano inauguró la exposición junto con el Director del Instituto Matías Romero, Alejandro Alday y la Embajadora de Serbia en México, Tatjana Conić.

Otvaranje izložbe fotografija „75 godina diplomatskih odnosa Meksiko – Srbija, u Institutu Matijas Romero, u Meksiku 24. maja. Zamenica Ministra spoljnih poslova, Ambasadorica Karmen Moreno Toscano otvorila je izložbu zajedno sa direktorom Instituta Matijas Romero, Alehandrom Aldajem i Ambasadorkom Srbije u Meksiku, Tatjanom Conić.





75 ANIVERSARIO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS MÉXICO – SERBIA



Programa [“Las Bibliotecas son el Mundo”](#), el proyecto de cooperación de la Embajada de México en Serbia con la Biblioteca de la Ciudad de Belgrado que se transmitió a través del canal de Youtube el día 24 de celebrando el 75 aniversario de relaciones bilaterales México-Serbia.



Program „Biblioteke su svet”, projekat saradnje između Ambassade Meksika u Srbiji i Biblioteke grada Beograda, koji je objavljen na YouTube kanalu 24. maja, obeležavajući 75 godina od uspostavljanja bilateralnih odnosa Meksiko – Srbija.



AUTORES MEXICANOS TRADUCIDOS AL SERBIO / MEKSIČKI AUTORI PREVEDENI NA SRPSKI JEZIK

1. **Sor Juana Inés de la Cruz.** *Canción de la mujer*, Edit. Paideia, Serbia.
2. **Octavio Paz:**
 - *Arcos: poemas escogidos*. Edit. Rad, Beograd, 1979
 - *Himno entre ruinas: poemas escogidos*. Edit. BIGZ; Beograd, 1985
 - *El arco y la lira*. Edit. Prosveta, Beograd, 1990 (traducido por Radoje Tatić)
 - *Un pensamiento diferente: poesía y fin de siglo /ensayos/*. Edit. Svetovi, Novi Sad, 1991
 - *El laberinto de la soledad*. Edit. Zavod za geopoetiku, Beograd, 1995
 - *La hija de Rappaccini*, obra de teatro. Revista Mostovi, Beograd, 1998.
3. **Carlos Fuentes:**
 - *Instinto de Inés;*
 - *Los años con Laura Díaz (2020);*
 - *El espejo enterrado*. Editorial Akademska Knjiga. Novi Sad, Serbia. 2017,
 - *Aquiles o el guerrillero y el asesino*. Editorial Tanesi, Valjevo, Serbia. 2017.
4. **Jorge Ibargüengoitia.** *Dos crímenes*
5. **Miguel León Portilla.** *13 poetas del mundo Azteca* Edit. Paideia, Serbia.
6. **Jaime Labastida.** *La sal me sabría a polvo*
7. **Juan José Areola.** *Confabulario*
8. **Alberto Ruy Sánchez.** *La mano del fuego*
9. **José Ángel Leyva.** *Tres cuartas partes*
10. **Homero Aridjis.** *El Mensaje de la Luz*
11. **María Amparo Escandón.** *Santitos*
12. **José López Portillo.** *Quetzalcoatl*
13. *El Popol Vuh*
14. **Juan Rulfo.** *Pedro Páramo*. Editorial Dereta. Belgrado, Serbia. 2017.
15. **Guadalupe Rivera y Marie-Pierre Colle.** *Las fiestas de Frida: Recetas y reminiscencias de la vida de Frida Kahlo*. Editorial Glaznik. Belgrado, Serbia. 2017.
16. **Guadalupe Nettel.** *El matrimonio de los peces rojos*. Editorial Agora. Belgrado, Serbia. 2020.
17. **Alejandro Aura.** *Los baños de Celeste*. editada por la Embajada de México en Serbia en el 2002.
18. **Dolores Castro.** *Latido de Luz*. Antología Poética, Edit. BeoSing.
19. **Jorge Volpi,** *La Tejedora de Sombras*

Programa de Traducciones del Gobierno de México (PROTRAD), autores mexicanos:

20. **Mariano Azuela.** *Los de abajo*, Editorial Partenón. Belgrado, Serbia. 2016.
21. **Alfonso Reyes**
 - *El canto del Halibut*. Editorial Ágora. Novi Sad, Serbia. 2016;
 - *Obras completas III*. Editorial Partenón. Belgrado, Serbia. 2017;
 - *El Plano Oblicuo (Cuentos y Diálogos)*.
22. **Xavier Villaurrutia** *Nostalgia de muerte, poemas y teatro*. Edit. Partenón. Belgrado, Serbia. 2017.
23. **Rosario Castellanos.** *Balún Canán*. Editorial Partenón. Belgrado, Serbia. 2017.

De igual forma, se impulsó la traducción al serbio de los siguientes títulos de autores mexicanos con financiamiento local:

24. **Antología de 15 autores contemporáneos, Caminos de México**
25. **Autores Varios.** *Una antología de historias mexicanas contemporáneas*, Edit. Clio, Serbia.
26. **Selección de poetas mexicanos vivos: En mí dos voces. Antología de doce poetas contemporáneos mexicanos**, Edit. Biblioteca “Matica Srpska”/Asociación de Escritores de Vojvodina, 2014.





Entrevista al Embajador Carlos Félix en la revista CorD sobre los retos y oportunidades de México y Serbia en el contexto de la pandemia.

Intervju Ambasadora Karlosa Feliksa u časopisu CorD o izazovima i mogućnostima Meksika i Srbije u kontekstu pandemije.

Interview Exclusive



H.E. CARLOS FÉLIX CORONA
MEXICAN AMBASSADOR TO SERBIA

FRIENDSHIP ON A STRONG PILLAR

Mexico's position regarding full respect for the sovereign territorial integrity of Serbia is based on our foreign policy principles, our strong and lasting friendship with the people of Serbia, international law and in accordance with UNSC Resolution 1244. We will not change that stance – Carlos Félix Corona

12 CorD July

ANNIVERSARY

On 24th May, Mexico and Serbia celebrated 75 years of uninterrupted diplomatic relations.

Since the Embassy of Mexico in Belgrade first opened, it has worked in continuity for 75 years, notes Mexican Ambassador Carlos Félix Corona in this interview for CorD Magazine. Reminding us that his country stood behind Serbia during the turbulent times of Yugoslavia's disintegration, the ambassador says that today Mexico, as a country that has not recognized the independence of Kosovo and that has been elected as a non-permanent member of the UNSC for the 2021-2022 biennium, has expressed to the Serbian government the full disposition to eventually help in the process of conducting the dialogue in the normalization of relations with Pristina.

■ **Your Excellency, given the recent commemorating of the 75th anniversary of the establishing of diplomatic relations between Mexico and Serbia, what would you say about current relations between the two countries?**

On 24th May, Mexico and Serbia celebrated 75 years of uninterrupted diplomatic relations. Mexico has been close to the Serbian people during the historic events in the Balkan region, which evolved towards the consolidation of Serbia as the successor nation of the former Yugoslavia. Since Mexico opened its embassy in Belgrade it has never closed its doors, and at no time has it suspended official and social links with the people of Serbia. During the Yugoslav era, we sustained a high political dialogue with six reciprocal state visits, and all kinds of ministerial encounters. At the same time, the cultural and academic exchanges multiplied, weaving a solid connection between the Mexican and Serbian people that constitutes a strong pillar of our current links. This positive assessment of the relations between the two nations and reaffirmed the willingness to advance towards a deeper relationship. In the framework of celebrations commemorating the 75th anniversary, the ministers of foreign affairs of Mexico and Serbia, Marcelo Ebrard and Nikola Selaković, held a videoconference on 31st May. Both Ministers recognized the solid friendship that exists between the two nations and reaffirmed the willingness to advance towards a deeper relationship. In the framework of celebrations commemorating the 75th anniversary, the ministers of foreign affairs of Mexico and Serbia, Marcelo Ebrard and Nikola Selaković, held a videoconference on 31st May. Both Ministers recognized the solid friendship that exists between the two nations and reaffirmed the willingness to advance towards a deeper relationship. In the framework of celebrations commemorating the 75th anniversary, the ministers of foreign affairs of Mexico and Serbia, Marcelo Ebrard and Nikola Selaković, held a videoconference on 31st May. Both Ministers recognized the solid friendship that exists between the two nations and reaffirmed the willingness to advance towards a deeper relationship.

MULTILATERALISM

Mexico firmly believes that multilateralism based in international law is an essential factor in preventing, addressing, alleviating and resolving the various conflicts around the world.

Mexican position regarding full respect for the sovereign territorial integrity of Serbia is based on our foreign policy principles, our strong and lasting friendship with the people of Serbia, international law and in accordance with UNSC Resolution 1244. We will not change that stance. Mexico firmly believes that multilateralism based in international law is an essential factor in preventing, addressing, alleviating and resolving the various conflicts around the world. We have invited a high political delegation, along with artistic and military representatives, to celebrate in Mexico the 75th anniversary of our Independence this September.

■ **You stated in another recent interview that Mexico stood with Serbia in "territorial and political processes" in the Balkans. You emphasized Mexico's support for Serbia's territorial integrity and adherence to UNSC Resolution 1244, which also relates to Kosovo. Will your country continue to stay the course when it comes to the policy of not recognizing the unilateral declared independence of Kosovo?**

Mexico's position regarding full respect for the sovereign territorial integrity of Serbia is based on our foreign policy principles, our strong and lasting friendship with the people of Serbia, international law and in accordance with UNSC Resolution 1244. We will not change that stance. Mexico firmly believes that multilateralism based in international law is an essential factor in preventing, addressing, alleviating and resolving the various conflicts around the world. We have invited a high political delegation, along with artistic and military representatives, to celebrate in Mexico the 75th anniversary of our Independence this September.

UN

The success or failure of the UN is the responsibility of its members and their real commitment to work towards multilateral solutions.

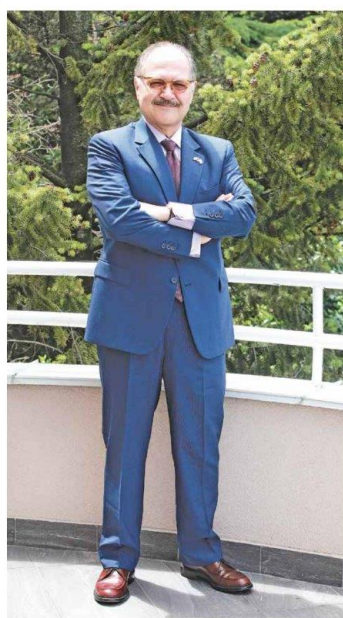
■ **On the occasion of the 75th anniversary of diplomatic relations between our two countries, Serbia invited Mexico's minister of foreign affairs to visit Belgrade. Are you planning to realize this visit, or visits of any other Mexican officials?**

As I mentioned, the ministers of foreign affairs of Mexico and Serbia, Marcelo Ebrard and Nikola Selaković, held a videoconference on 31st May. We also had the 7th session of the Mechanism for Political Consultation, face-to-face, in Belgrade on 7th June, headed by Assistant Secretary for Europe at the Mexican Ministry of Foreign Affairs, Mr. Bernardo Aguilera, Serbian Assistant Minister for Bilateral Cooperation, Ambassador Vladimir Markić, and myself. During the discussion, we agreed to promote the continuation of the high-level political dialogue, considering in-person meetings of our foreign ministers and the possibility of a meeting between our respective presidents, Andrés Manuel López Obrador and Aleksandar Vučić.

■ **Mexico has been elected to serve as a member of the UN Security Council for the 2021-2022 biennium, which you consider an opportunity to contribute to reducing tensions in the Balkans. How do you view this region?**

The decision of Mexico to serve as a permanent member of the UN Security Council (UNSC) for 2021-2022 is international recognition for my country's active and responsible foreign policy, which has been unfolding for many years, as well as its ability to contribute to international peace and security. Mexico firmly believes that multilateralism based in international law is an essential factor in preventing, addressing, alleviating and resolving the various conflicts around the world. We have invited a high political delegation, along with artistic and military representatives, to celebrate in Mexico the 75th anniversary of our Independence this September.

Interview Exclusive



■ **And what kind of vision do you have for the United Nations and the Security Council. Many would claim that this organization is outdated and increasingly circumvented when it comes to addressing key geopolitical challenges?**

Mexico is convinced and committed to work for multilateral solutions to all issues on the global agenda, in which the United Nations system plays a vital role. Let us not forget that the UN was created, by the will of all its members, to seek a mechanism to prevent and resolve international conflicts that threaten international peace and security. In that sense, all UN member states have the responsibility to work not only to maintain the functioning of that key multilateral forum, but to work towards its improvement and better outcomes. The success or failure of the UN is the responsibility of its members and their real commitment to work for multilateral solutions.

■ **As a member of UNESCO, and according to its principles and goals, we consider it an imperative to preserve the historic sites and cultural heritage of our peoples, and this responsibility should not be conditioned, partially addressed or subject to any political consideration**

solutions. The case of the COVID-19 Pandemic is a clear example of the need to look for global solutions instead of unilateral, partial or even regional isolated actions to confront the consequences of a global emergency successfully.

The effects of the pandemic have emphasized the crucial necessity for a multilateral response and the urgent need to reinforce multilateral action to address the "post-pandemic" agenda 2030. In this complex international scenario, Mexico believes that all members of the United Nations Council – whether permanent or non-permanent – should work together with genuine commitment to maintain and preserve international peace and security. Being part of the UNSC is not a privilege, but rather a serious responsibility that must be grasped fully.

■ **Mexico voted against Kosovo being granted membership in UNESCO. The issue of the cultural, historical and religious**

heritage in Kosovo is once again topical. How do you view calls from Pristina to remove the Vukovar Declaration Memorial complex from the list of cultural monuments requiring protection?

As a member of UNESCO, and according to its principles and goals, we consider it an imperative to preserve the historic sites and cultural heritage of our peoples, and this responsibility should not be conditioned, partially addressed or subject to any political consideration.

■ **Is it possible to improve economic relations between Mexico and Serbia, which are lagging far behind the excellent quality of political relations, and, if so, how?**

Mexico has the world's 15th largest economy. We have one of the most open and export-oriented economies in the world, with a network of free trade agreements that gives us privileged access to 1.6 billion consumers around the world. Our main free trade tools give us ample opportunity to be part of global value chains in all geographical regions: USMCA (previously NAFTA) makes us part of the most dynamic market on the planet in the North American region; the Economic Association Agreement with the EU; the Comprehensive and Progressive Agreement for the Trans-Pacific Partnership (CPTPP), with the inclusion of important economies in Asia and Oceania, and the Pacific Alliance, comprising the most export-oriented economies of Latin America.

We are convinced that all the economic potential that Mexico represents is a real opportunity for the Serbian economy to engage actively in global value chains and diversify its markets. With this in mind, Mexico and Serbia need to work together to define a specific trade and investment strategy, targeting sectors of mutual interest, with real potential such as those of the automotive, electric and electronic, agriculture, mining, energy, telecommunications and tourism sectors. The Embassy of Mexico will prioritize this task and I will soon meet with Serbian stakeholders to work with them on furthering this endeavor.

■ **How satisfied are you with our bilateral cooperation in the academic and scientific domains, and in the field of culture?**

We are glad that, during past years, both countries have developed strong cultural and academic links that are at the core of our bilateral relations. Mexico granted numerous scholarships to Yugoslav citizens, the majority of them Serbs, to pursue their studies in Mexican higher educational institutions. Many of them maintained connections with their Mexican colleagues over their complex academic studies in our country. The creation and multiplication of these networks have consolidated strong human capital in both countries, resulting in mutual understanding



■ **Mexico and Serbia need to work together to define a specific trade and investment strategy, targeting sectors of mutual interest with real potential, such as those of the automotive, electric and electronic, agriculture, mining, energy, telecommunications and tourism sectors**

and deep knowledge of our culture and societies. Mexico has committed significantly to promoting the Spanish language in the Balkans. There is strong interest in Mexican culture in Serbia. During past years, more than 20 literary works of renowned Mexican writers, such as Octavio Paz and Carlos Fuentes, among many others, have been translated into Serbian. I have met with many academics and researchers of institutions in Serbia that wish to deepen collaboration with their counterparts in Mexico. We will expand the network of Mexican and Serbian creators to be self-sufficient and continue progressing in the coming years. We plan to resume exchanges of students and researchers once pandemic conditions allow. I am convinced of the mutual benefit of deepening our cultural,

academic and scientific links as a way to cultivate our human capital, as the most important asset of our two countries.

■ **How is Mexico combating the COVID-19 pandemic, which has hit your country just as it has hit the rest of the world? Are you satisfied with the way the vaccination process is progressing?**

At the beginning of the COVID-19 Pandemic, Mexico – like all countries – had to confront numerous challenges. No country was prepared to deal with the pandemic and we had to make fast decisions to address the population that had been impacted and to procure essential medical equipment, planning special medical attention centres, as well as the necessary human healthcare resources. In a country of 126 million people with two million square-kilometers of territory, this has been a huge task.

In the second stage, the Government of Mexico accelerated vaccination procurement with different providers and brands, consolidating a diverse portfolio of vaccines. We are still in the process of procuring the necessary number of vaccines. We have so far reached a total of more than 50 million doses, which allow us to advance the vaccination process covering the segments of our population aged over 60, then those aged over 50, before continuing with the rest of our population. The target is to cover all our people this summer, just a few days ago, we started donating vaccines to different countries in Latin America, in order to help them confront the COVID-19 Pandemic. We have urged the international community to take all measures to guarantee that all countries have access to the vaccines they need. We must remember that no one will be safe until everyone is safe.

July CorD 15